



# Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Զայց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Registered charity No. 1173403

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeoghiche.org.uk](mailto:info@styeoghiche.org.uk)

[www.styeoghiche.org.uk](http://www.styeoghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>



## ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

25th January 2026

Bulletin 07/2026

### Second Sunday after Nativity (Eve of the Fast of the Catechumens)

#### ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 2 ՏԻՄՈԹԷՈՍ ԳՐՈՒԿԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 2 :15-26

Չանա՛ դուն քեզ գնահատելի ցոյց տալ Աստուծոյ առջեւ, ըլլալով այնպիսի գործաւոր մը՝ որ պիտի չամչնայ, շիտակ բացատրելով ճշմարտութեան խօսքը: Բայց հեռո՛ւ կեցիր սրբապիղծ ունայնաբանութիւններէն, քանի որ անոնք աւելի պիտի յառաջդիմեն ամբարշտութեան մէջ, եւ անոնց խօսքը պիտի ճարակէ քաղցկեղի պէս: Ասոնցմէ՛ են Հիմնոս եւ Փիղետոս, որոնք վրիպած են ճշմարտութենէն՝ ըսելով թէ մեռելներուն յարութիւնը արդէն եղած է, եւ կը կործանեն ոմանց հաւատքը: Սակայն Աստուծոյ հիմը ամուր կը կենայ եւ ունի սա՛ կնիքը. “Տէրը կը ճանչնայ անոնք որ իրն են”, նաեւ. “Ո՛վ որ կ’արտասանէ Քրիստոսի անունը՝ թող հեռանայ անիրաւութենէ”:

Մեծ տան մը մէջ կան ո՛չ միայն ոսկիէ ու արծաթէ անօթներ, այլ նաեւ փայտէ եւ հողէ անօթներ: Ոմանք պատիւի համար են, ու ոմանք՝ անպատուութեան համար: Ուստի եթէ մէկը մաքրէ ինքզինք ստոնցմէ, պիտի ըլլայ պատիւի անօթ մը՝ սրբացած եւ պիտանի իր Տէրոջ, պատրաստուած ամէն բարի գործի համար: Փախի՛ր նաեւ երիտասարդական ցանկութիւններէն, ու հետամո՛ւտ եղիր արդարութեան, հաւատքի, սիրոյ, խաղաղութեան, անոնց հետ՝ որ կը կանչեն Տէրոջ անունը մաքուր սիրտով: Բայց հրաժարէ՛ յիմար եւ անհմաստ վեճերէն, զիտնալով որ կռիւներ կը ծնին անոնցմէ: Տէրոջ ծառան պետք չէ կռուի, հապա՛ ըլլայ հեզահամբոյր բոլորին հանդէպ, ստրվեցնելու ընդունակ, անոխակալ, ընդդիմացողները հեզութեամբ կրթող, որ թերեւս Աստուած ապաշխարութիւն տայ անոնց՝ ճշմարտութիւնը զիտնալու համար, շնորհաբար Զարախօսին թակարդէն, որմէ բռնուած են անոր կամքին ծառայելու:

#### The Epistle of St Paul to the 2 Timothy 2 :15-26;

##### **An Unashamed Workman**

Be diligent to present yourself approved to God as a workman who does not need to be ashamed, accurately handling the word of truth. But avoid worldly and empty chatter, for it will lead to further ungodliness, and their talk will spread like gangrene. Among them are Hymenaeus and Philetus, men who have gone astray from the truth saying that the resurrection has already taken place, and they upset the faith of some. Nevertheless, the firm foundation of God stands, having this seal, “The Lord knows those who are His,” and, “Everyone who names the name of the Lord is to abstain from wickedness.”

Now in a large house there are not only gold and silver vessels, but also vessels of wood and of earthenware, and some to honor and some to dishonor. Therefore, if anyone cleanses himself from these things, he will be a vessel for honor, sanctified, useful to the Master, prepared for every good work. Now flee from youthful lusts and pursue righteousness, faith, love and peace, with those who call on the Lord from a pure heart. But refuse foolish and ignorant speculations, knowing that they produce quarrels. The Lord’s bond-servant must not be quarrelsome, but be kind to all, able to teach, patient when wronged, with gentleness correcting those who are in opposition, if perhaps God may grant them repentance leading to the knowledge of the truth, and they may come to their senses and escape from the snare of the devil, having been held captive by him to do his will.

##### **Our Aim;**

**St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God’s children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.**

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

### ՅԻՍՈՒՍ ԶՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 6:15-21

Ուրեմն Յիսուս, գիտնալով թէ պիտի գան յափշտակելու զինք՝ որպէսզի թագաւոր ընեն զինք, դարձեալ լեռը գնաց՝ առանձին:

Երբ իրիկուն եղաւ՝ իր աշակերտները իջան ծովեզերքը, ու նաւ մտնելով կ'երթային ծովուն միւս կողմը՝ Կափառնայում: Արդէն մթնցած էր, բայց դեռ Յիսուս եկած չէր իրենց: Ծովն ալ պէկոծ էր՝ սաստիկ փչող հովէն: Երբ թի վարելով քսանհինգ կամ երեսուն ասպարեզի չափ գացին՝ տեսան Յիսուսը, որ կը մօտենար նաւուն՝ ծովուն վրայ քալելով, ու վախցան: Բայց ինք ըսաւ անոնց. «Ե՛ս եմ, մի՛ վախնաք»: Ուստի ուզեցին ընդունիլ զինք նաւուն մէջ. եւ նաւը իսկոյն հասաւ այն երկիրը՝ ուր կ'երթային:



Christ Walking on the Water

### The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 6:15-21

#### **Jesus Walks on the Water**

So Jesus, perceiving that they were intending to come and take Him by force to make Him king, withdrew again to the mountain by Himself alone.

Now when evening came, His disciples went down to the sea, and after getting into a boat, they started to cross the sea to Capernaum. It had already become dark, and Jesus had not yet come to them. The sea began to be stirred up because a strong wind was blowing. Then, when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near to the boat; and they were frightened. But He said to them, "It is I; do not be afraid." So they were willing to receive Him into the boat, and immediately the boat was at the land to which they were going.

### Կ.ՊՈՒՍԻ ՏԻԵՉԵՐԱԺՈՂՈՎԻ 150 ՍՈՒՐԲ ՀԱՅՐԱՊԵՏՆԵՐԻ (381Թ.) ՀԻՇԱՏԱԿՈՒԹՅԱՆ ՕՐ

Ընդհանրական Եկեղեցու առջև պատմության տարբեր ժամանակահատվածներում ծառայել են դավանաբանական, վարդապետական, վարչակազմակերպչական խնդիրներ, որոնց պատասխանները տրվել են սրբազումար տիեզերական ժողովների ընթացքում: Այդպիսի ժողովներից էր նաև 381 թվականին Թեոդոսիոս կայսեր հրամանով գումարված Կ.Պոլսի Բ տիեզերաժողովը:

Արիսական վեճերի արդյունքում հայտնվել էր մի նոր հերետիկոսություն՝ գլուխ և պաշտպան ունենալով Կ.Պոլսի Մակեդոն արքեպիսկոպոսին, ով մերժում էր Սուրբ Հոգու աստվածությունը: Սույն խնդրով գումարված վերոհիշյալ տիեզերաժողովը վերահաստատում է Նիկիայի ժողովում ընդունված դավանությունը և սպա պաշտպանում Սուրբ Հոգու աստվածության վարդապետությունը՝ որդեգրելով «մի Աստվածություն, երեք անձինք» բանաձևը: Ընդունելով սույն տիեզերաժողովը՝ Հայ Եկեղեցին նշում է ժողովին մասնակից 150 սուրբ հայրապետների հիշատակության օրը:



#### **Dear Parishioners and Armenian Community Members:**

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Our Lord Jesus Christ told us in Matthew 17:24-27. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous and help to keep the doors of the St Yeghiche Armenian Church open and provide all the services.

## COMMEMORATION OF 150 PONTIFFS PARTICIPATING IN THE ECUMENICAL COUNCIL OF CONSTANTINOPLE

During different periods of history the Ecumenical Church has faced various problems of doctrinal, administrative and organizational nature, solutions to which have been provided during the Ecumenical Councils. One of such councils was the Second Ecumenical Council convened upon the order of the King Theodosios in Constantinople, in 381.

As the result of Arian disputes a new heresy had appeared, the head and supporter of which was Bishop Makedon of Constantinople, who denied the deity of the Holy Spirit. The Ecumenical Council convened in Constantinople on that special occasion, re-endorsed the definition of the Ecumenical Council of Nicaea and stuck for the formulation “One deity, three persons”.

Accepting the Ecumenical Council, the Armenian Apostolic Church commemorates the memory of 150 Patriarchs participating in the Council.

### Բարեկենդան Առաջավորաց Պահոց

Հատուկ է միայն Հայ Եկեղեցուն: Սկսվում է Մեծ Պահքից 3 շաբաթ առաջ: Պահանջվում է խիստ պահեցողություն: Հնում, այդ օրերին թուլատրվել է միայն աղ ու հաց ուտել, արգելվել է Ս. Պատարագ մատուցել: Առաջավորաց Պահքի խորհուրդը հեթանոսական ապականությունից մարդկային 5 զգայարանների սրբումն է: Հնում սովորույթ կար մկրտությունից առաջ 5 օր ծոմ պահել: Ս. Գրիգոր Լուսավորիչը նույնպես հրամայում է Տրդատ թագավորին և մյուսներին մկրտությունից առաջ 5 օր ծոմ պահել, որի շնորհիվ էլ Տրդատը և ուրիշներ փրկվում են այսահարությունից: Այդ պատճառով էլ Առաջավորաց Պահքը կոչվում է նաև փրկության պահք: Համաձայն Հայ Եկեղեցու վարդապետների, Առաջավորաց Պահքը հաստատել է Ս. Գրիգոր Լուսավորիչը, ի հիշատակ վերոհիշյալ ծոմապահության: Այս պահքի Առաջավորաց կոչվելու վերաբերյալ կա երկու մեկնություն. Ա. իբրև կարապետ Մեծ Պահքի, Բ. իբրև Հայոց առաջին պահքը: Առաջավորաց Պահքը թյուրիմացաբար անվանվել է նաև Ս. Սարգսի պահք, քանի որ Առաջավորաց Պահքին հաջորդող շաբաթ օրը Հայ Եկեղեցին տոնում է Ս. Սարգսի տոնը: Միջնադարում հույներն ու վրացիները մեղադրել են Հայ Եկեղեցուն Առաջավորաց Պահքը Ս. Սարգսի անվան հետ կապելու համար, որին էլ վերագրում են կախարդություններ: Հայ մատենագիրների վկայության համաձայն, Առաջավորաց Պահքը հնում գոյություն է ունեցել նաև հույների ու լատինների մոտ:

Առաջավորաց Պահքի 5-րդ օրը (ուրբաթ) հիշատակվում է Ս. Հովնանի քարոզությունն ու Նինվեի ապաշխարությունը ոչ իբրև Ս. Հովնան մարգարեի տոն, այլ իբրև մեծ ապաշխարության և ծոմապահության օրինակ:

### Eve of the Fast of Catechumens

The Fast of Catechumens is peculiar only to the Armenian Church. It begins three weeks before the Great Lent. In ancient times people could eat only bread and salt during the fast of Catechumens. On those days it was not allowed to celebrate Divine Liturgy either.

The meaning of the Fast of Catechumens is the purification of the five human senses from pagan impurity. In the ancient Church there was a custom to fast during five days before baptism. St. Gregory the Illuminator ordered King Tiridates and others to fast for five days before baptism in order to get freed of the evil. That is the reason also for fasting of Catechumens to be called “fast of salvation” from the evil.

According to the tradition, the fasting of Catechumens was initiated by St. Gregory the illuminator in memory of the above-mentioned practice.

There are two explanations regarding the name of this feast.

It is called the fast of Catechumens:

1. As the precursor of the Great Lent, and
2. As the first Armenian fast.

On the fifth day of the fasting of Catechumens, on Friday, the remembrance day of the Prophet Jonah is celebrated, but it is celebrated not as the feast of Prophet Jonah, but as the memory of an

Cont / ... On page 5

**Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.**

3: This week's message from our Priest in Charge

**Մեկնություն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.**

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն

**«Եթէ սրբութեան օրը քո ուզածը չկատարես,... համարես Աստծուն նուիրուած..., այն ժամանակ կարող ես սպաւինել Տիրոջը» (Եւ. 58: 13) :**

Սիրելի՛ եղբայրներ եւ քոյրեր ի Զրիստոս,

Կա՞ օրերի մէջ տարբերութիւն. բոլոր օրերն էլ կարծես տեւողութեամբ եւ յաջորդականութեամբ նոյն եւ նման են իրար: Ի՞նչն է այս կամ այն օրը առանձնայատուկ դարձնում միւսներից, եթէ ոչ՝ կարեւոր ու որոշիչ դէպքի, իրադարձութեան ՅԻՇՈՂՈՒԹԻՒՆԸ: Յիշատակի կամ տօնի օրն առանձնացնելու նպատակը ՅԻՇԵՅՆԵԼԸ եւ այդպիսով ԿՐԹԵԼՆ է: Ամէն անհատ, ընտանիք, ազգ եւ պետութիւն ունի իր համար նուիրական օրերը: Ծատ ազգերի եւ որոշ դէպքերում բոլոր ազգերի համար համաշխարհային նշանակութեան օրեր կան՝ խաղաղութեան, յաղթանակի, մայրերի, հայրերի, երեխաների, բնութեան պահպանութեան կամ մասնագիտական տարբեր մարզերի՝ լրագրութեան, ֆիզիկոսների, նկարիչների օր եւն:

Այս տօները կամ յիշատակութեան օրերը մարդու կեանքի որակի վրայ ազդող օրեր են, բայց ոչ մէկը «սրբութեան օր», «սուրբ օր» չեն կոչուել: Սուրբ օրն ինքնին կապուած է կեանքի Աղբիւրի, մարմինն ու մեր յաւիտեանակ հոգին Ստեղծողի՝ Աստծոյ հետ, քանզի սրբութեան աղբիւրը Աստուած Ինքն է: Որեւէ բան «սուրբ» կոչելու համար պէտք է տեսնենք հայումը, կապը Աստծոյ հետ: Բացարձակ իմաստով Աստուած է միակ Սուրբը, Ամենասուրբը: Աստծոյ սրբութեան յիշումը բազմիցս ներկայ է աստուածաբանութեան մէջ, երբ դիմում ենք Տիրոջը. **«Ամէնասուրբ Երրորդութիւն, սուրբ աշխարհիս խաղաղութիւն», «Սուրբ Աստուած, սուրբ եւ հօր, սուրբ եւ անմահ, որ խաչեցար վասն մեր», «Սուրբ, Սուրբ, Սուրբ Տէր Զօրութեանց, յի են երկինք եւ երկիր փառօք Զո»** եւն:

Բառացի, տառացի իմաստով «սուրբ» նշանակում է «մաքուր», որ բայական ձեւի մէջ պահպանուել է՝ «մաքրել, սրբել» ուղղակի իմաստով: Աստծուն մտքում ունեցող մարդ «սուրբ» բառն ընկալում է նաեւ բարոյական, կրօնական իմաստով, օր. **«Վերացրէ՛ք ձեր միջից ձեզ մօտ եղած օտար աստուածները, մաքրուեցէ՛ք (գրք.՝ սրբեցարուք), փոխեցէ՛ք ձեր զգեստները»** (Ծննդ. 35:2): Մարդու դէպքում եւս «սրբուելը» ֆիզիկապէս մաքրուելուն զուգահեռ նաեւ հոգեւոր իմաստ ունի, որ յաճախ ենք հանդիպում Աստուածաշունչի մէջ. **«Կօշիկներդ հանի՛ր քո ոտքերից, որովհետեւ այն վայրը, ուր կանգնած ես դու, սուրբ հող է»** (Ելք 3:5):

Մեր ամենօրեայ կենցաղի մաս է կազմում սրբութեան ապրումը, կիրառումը: Եթէ փորձենք սահմանել ըստ Ս.Գրքի.

**ՍՈՒՐԲ** է այն, ինչ **ՄԱՔՈՒՐ** է ֆիզիկական եւ հոգեւոր իմաստով:

**ՍՈՒՐԲ** է այն, ինչ որ **ԶԱՏՈՒՄԾ**, առանձնացուած է իր տեսակից, նմանից՝ Աստծուն ծառայելու համար:

**ՍՈՒՐԲ** է այն, ինչ **ԸՆԾԱՅՈՒՄԾ** է աստուածային նպատակի համար:

**ՍՈՒՐԲ** է այն, ինչ որ **ԱՍՏԾՈՅ ՆԵՐԿԱՅՈՒԹԵԱՆ** ապրումն է փոխանցում:

Հետեւանքն այն է, որ այդ սրբությունը փոխանցում է, շարունակւում է **ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ** տեսքով:

Ինչպէ՛ս մենք Աստծոյ սրբութեանն ու օրհնութեանը հաղորդ դառնանք: Մեծ իմաստով այս սրբութեանը քայելու ձեռնարկ, ուղեցոյց է Ս.Գիրքը: Դրա համար ենք ամէն օր ընթերցում այն՝ հոգին սնելու, Աստծոյ հետ յարաբերուելու, Իր չափանիշը մեր կեանք բերելու:

Այսօրուայ ընթերցումը Աստծուն նուիրուած օրուայ մասին է, որ Հին Կտարակարանում վեցերորդ օրն էր նշում՝ **«սրբութեան օր, հանգստեան շաբաթ»** անունով: Իսկ Փրկչի քարոզութեամբ Աստծուն դարձածները՝ քրիստոնէաներս, նշում ենք Զրիստոսի յարութիւն առնելու միաշաբաթ օրը, որ կոչուեց **«սէրունի օր»** կամ **«կիրակի»**: Աստծոյ տասը պատուիրաններից չորրորդը հրահանգում է յիշել հանգստեան (երբ.՝ շաբաթ) օրը այսպէս.

**«Յիշի՛ր շաբաթ օրը, որպէսզի սուրբ պահես այն: Վեց օր պիտի աշխատես եւ պիտի կատարես քո բոլոր գործերը: Եօթներորդ օրը քո տէր Աստծու շաբաթ օրն է: Այդ օրը դու ոչ մի գործ չպիտի անես, ոչ էլ քո տղան ու աղջիկը, քո ծառան ու քո աղախիկը, քո էջն ու քո եզր, քո բոլոր անասունները, քեզ մօտ գտնուող օտարականն ու քեզ մօտ բնակուող պանդուխտը, որովհետեւ Տէր Աստուած վեց օրում ստեղծեց երկինքն ու երկիրը, ծովն ու այն ամէնը, ինչ դրանց մէջ է, իսկ եօթներորդ օրը հանգստացաւ: Դրա համար էլ Տէրն օրհնեց եօթներորդ օրը եւ այն սուրբ հռչակեց»:**

Շատերն են յղում տալիս այս հատուածին եւ պնդում, որ դա միայն հրեաների համար է, որոշ քրիստոնէական բողոքականներ (շաբաթապահներ) կարծում են, որ միայն շաբաթ օրը պիտի պահուի: Այս բոլոր հարցերի լուծում են առաքելների սահմանած կանոնները, որ ըստ ավանդութեան գրի է առել սբ. Դուկաս ավետարանիչը: Այս «Առաքելական կանոնների» Բ հրահանգը սահմանում է.

**- Բոլոր կիրակի օրերը տօն լինի եւ պաշտօն (իմա՝ պաշտամունք) կատարուի: Կիրակի օրերը կարդացունեն մարգարէական եւ առաքելական սուրբ գրքերը, եւ վերջում կարդացուի «գլուխ ամենեցուն» Աւետարանը, եւ պատարագ մատուցուի:**

Աւանդաբար քրիստոնէաները իրենց ապրած բոլոր տեղերում եւ բոլոր դարերում հետեւել են այս սկզբունքին՝ սուրբ պահելով Տիրոջ յարութեան օրը, աշխատանք չանելով եւ նուիրելով Աստծուն, այցելելով եկեղեցի, մասնակցելով պատարագին եւ յաջորդող սիրոյ ճաշին (յուն.՝ ագապէ), ողորմութիւն տալով եւ այցելելով հիւանդների, այրիների, որբերի, միայնակ տարեցների:

Մեր ժամանակի նիւթի ոգին այժմ մարտահրաւէր է նետել մեզ՝ հոգեւոր շատ սկզբունքներում նահանջելու եւ եւ կամ յարմարուելու: Սուրբի եւ սրբութեան հակառակ բառը «անսուրբն» է, որ անելի յանախ այլ բառով է գործածւում «պղծել, պղծութիւն»: Յանախ զիջելով, նահանջելով՝ մենք չենք նկատում, որ հոգին զիջել ենք նիւթին, յարմարուել մամոնայի առաջարկին, սուրբ չենք պահել Տիրոջ օրը, չենք սրբել մեր միտքը, մարմինը, հոգին:

Այսօրուայ խոկումը ինքներս մեզ հարցնելն է եւ պատասխանելը. շաբաթուայ առաջին օրը՝ կիրակին, մեզ համար սրբութեան՞ օր է, Քրիստոսի յարութիւնը յիշելու եւ յիշեցնելու օր: Մենք այն գատնել ենք միւս օրերից, նուիրել ենք Աստծուն՝ այդ օրը վաստակելով ոչ թէ մարմին, այլ հոգու համար: Այս հայեացքով նայելիս այլ իմաստ եւ բովանդակութիւն կը ստանայ մարգարէական այս հատուածը, որ կարող է սրբութեան քաջալերանք եւ միջոց դառնալ՝ Տիրոջն ապաւինելու եւ Նրա օրհնութիւնն ունենալու համար.

**«Եթէ ոտքդ յետ քաշես եւ սրբութեան օրը քո ուզածը չկատարես, հանգստեան շաբաթներդ համարես Աստծուն նուիրում եւ փառաւոր, ոտքդ դուրս չդնես գործի համար ու քո բերանով բարկութեան ոչ մի խօսք չասես, այն ժամանակ կարող ես ապաւինել Տիրոջը»** (Ես. 58: 13):

Նուիրենք այս օրը Աստծուն, սրբութեանը, սրբուելուն, Քրիստոսով Աստծոյ հետ հաշտուելուն: Յիշենք եւ կրթենք մեզ եւ մեր զաւակներին, որ կիրակին սուրբ օր է, յիշատակն է Փրկչի յարութեան եւ սպասումն է Նրա Բ. գալստեան: Տայ Աստուած, որ արժանանանք կեանքի յարութեան, երբ հրեշտակներով եւ Հօր փառքով Քրիստոս գայ: Նրան Հօր եւ Սուրբ Հոգու հետ փառք յաւիտեանս. ամէն:

**Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան**

#### **DAILY BIBLE READINGS FOR 2026 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church**

26 January	No Readings
27 January	No Readings
28 January	No Readings
29 January	No Readings
30 January	No Readings
31 January	Remembrance of the Prophet Jonah Jonah 1:1-4:11

Cont.../page 3

example of great repentance and abstinence which Jonah urged. At times, wrongly, the fasting of Catechumens was called the fast of St. Sarkis, because the Armenian Church celebrates the feast of St. Sarkis on Saturday following the fast. In Middle Ages the Byzantine and the Georgian Churches blamed the Armenian Church for the fasting of Catechumens, relating it to St. Sarkis, to whom they ascribed sorcery. According to the testimonies of Armenian medieval writers. Greek and Latin Churches also had the fasting of Catechumens in ancient times.

***Welcome: We wish to welcome those who are visiting our church. The Parish Council would like to invite you to make St. Yeghiche Armenian Church your spiritual home. You are cordially invited to register as parish member and take part in the Service and activities of our Church.***

**Please take a Parish Registration form and register. We welcome you all.**



**ՕՐԱՅՈՅՑ  
2026  
CALENDAR**

**ՍԲ ԵՂԻՇԷ ՀԱՅՈՑ  
ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ  
ԾՈՒԽ**

**ST YEGHICHE  
ARMENIAN CHURCH  
PARISH**

13b Cranley Gardens  
Kensington, London, SW7 3BB, UK  
Tel: +44 20 7373 8133  
Email: [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
Web: [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)  
[facebook.com/styeghiche](https://www.facebook.com/styeghiche)



**Dear Parishioners  
and  
Armenian Community Members**

St Yeghiche Armenian Church, has published its 2026 wall calendar, with both Armenian Religious Feast dates and U.K. holiday dates.

These are out for sale at St Yeghiche Armenian Church, from this Sunday 30th November, 2025 and till stock lasts.

We encourage every Armenian household to have one, and bring our Lords blessing to your home and family.

Thank you for your support  
St Yeghiche Armenian Church Parish Council



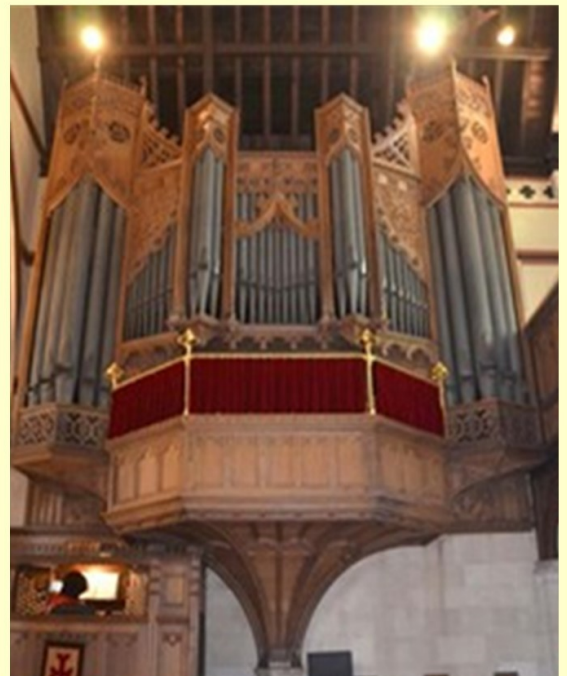
**Announcement**  
**Organist / Keyboard  
Player Required**

St Yeghiche Armenian Church Parish is looking to engage an enthusiastic Organist / Keyboard player to assist and enhance our Sunday Divine Liturgy and its glorification of our Lord.

The position entails playing on Sunday's Divine Liturgy, and other religious events throughout the Year.

**Fees by negotiation – Immediate start**

If interested please contact  
Choirmaster Mr Aris Nadirian or  
Parish Council Chairman Mr Viken Haladjian  
by calling 020 73738133 or by emailing to  
[info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)



The Church organ is the second largest in the country, lavishly carved and decorated with prefigures of Gothic architecture. It is noteworthy that Sir Arthur Seymour Sullivan, illustrious English composer was the first organist at St Yeghiche Armenian Church (previously known as St. Peter's Church) who played the first version of the existing organ from 1867 to 1871. .



## St Yeghiche Armenian Church Parish

### Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցոյ Ծուխ

Registered Charity No 1173403  
St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd,  
13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB  
t. +44 20 7373 8133 e. info@styeghiche.org.uk  
w. www.styeghiche.org.uk f. https://www.facebook.com/StYeghiche



### ՃՐԱԳԱԼՈՅՅԻ ԻՒՂԱԳԻՆ

Հայաստնէայց Առաքելական Մայր եւ Սուրբ Եկեղեցին՝ մեր հոգիներուն ծննդավայրը կ'ապրի եւ կը գործէ որովհետեւ հայ ժողովուրդի հաւատաւոր զաւակները ունին պայծառ գիտակցութիւնը աջակից դառնալու անոր՝ իրենց նիւթաբարոյական զոհողութիւններով:

Տօնական օրերու այս ուրախ առիթով յիշեցէք Ձեր Եկեղեցին եւ սրտաբուխ նուէրներով կանգուն պահեցէք հայոց հաւատքի աննկուն բերդը:

### ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԴԵԱՆ ՏՆՕՐՀՆԷՔ

Սբ Ծննդեան տօնի առթիւ բնակարանի եւ գործատեղիի օրհնութեան համար կը խնդրուի նախապէս հեռաձայնել եկեղեցոյ գրասենեակ՝ 020 7373 8133թիւին ժամադրութիւն նշանակելու Հոգևոր Հովիւ՝ Տէր Նշան Քինյ Ալաւերտյանի հետ:

### YOUGHAKIN DONATION-CHRISTMAS OFFERING

The Holy Apostolic Armenian Orthodox Church is the birth place of our Christian faith that continues to serve because of the generous support and heartfelt donations of its parishioners like you. As we celebrate the birth of our saviour, Jesus Christ, we look forward to having you with us in prayer and celebration. Your donations to St Yeghiche Armenian Church on this occasion will help us provide even better spiritual, educational, cultural and humanitarian services.

### HOUSE BLESSING

On the occasion of the new year and birth of Jesus Christ, those who wish house blessing are kindly to contact the church office at 020 7373 8133 for an appointment with Parish Priest Rev Fr Nshan Alaverdyan,

**Donations** for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"  
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



SumUp  
**Scan to Pay**  
Download SumUp Pay to earn cashback on every purchase.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.  
Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

- By The Armenakian Sisters, Arpik, Araxi, Eliz, Nyree and their extended families for the soul of their sister who was also a loving Aunt, the late **ARMIG ARMENAKIAN** on her 1st anniversary memorial of her passing, also for their Parents the late **ISHKHAN** and **HAYGANOUSH ARMENAKIAN**, also for all the old and new deceased members of **ARMENAKIAN, SERIDARIAN, BERBERIAN, and TYLER** Families.
- By Mrs Jasmine (Hasmik) Toomassian and Family for the soul of their Brother who was also a loving Uncle the late **Dr VAHIK TOOMASSIAN** on the 5th anniversary of his passing, also for all the old and new deceased members of **TOOMASSIAN** Family.
- By Mr Sarkis and Mr Viken Krikorian and Families for the soul of their Mother who was also a loving Grandmother the late **NECTAR ELIAS KRIKORIAN** on the annual memorial of her passing, also for all the old and new deceased members of the **KRIKORIAN** Family.
- By Carla Santourian for the souls of her Father the late **JIRAYR SANTOURIAN** on the 4th anniversary memorial service of his passing, also for all the old and new deceased members of the **SANTOURIAN, ZAKARIAN, BABIKIAN, BOZIKIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

#### General

***St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs***  
**Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..**

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: [serices@styeghiche.org.uk](mailto:serices@styeghiche.org.uk)

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

**Hokehankist Requests:** To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: [services@styeghiche.org.uk](mailto:services@styeghiche.org.uk)

**In Liu of Flowers:** Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

**Donations** for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"  
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

**Membership:** St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)